

Úradný vestník

Európskej únie

C 232



Slovenské vydanie

Informácie a oznámenia

Zväzok 52

26. septembra 2009

<u>Číslo oznamu</u>	<u>Obsah</u>	<u>Strana</u>
II <i>Oznámenia</i>		
OZNÁMENIA INŠTITÚCIÍ A ORGÁNOV EURÓPSKEJ ÚNIE		
Komisia		
2009/C 232/01	Povolenie štátnej pomoci v rámci ustanovení článkov 87 a 88 Zmluvy o ES – Prípady, ku ktorým nemá Komisia námietky ⁽¹⁾	1
2009/C 232/02	Povolenie štátnej pomoci v rámci ustanovení článkov 87 a 88 Zmluvy o ES – Prípady, ku ktorým nemá Komisia námietky ⁽¹⁾	2
2009/C 232/03	Nevznesenie námietky voči oznámenej koncentrácii (Vec COMP/M.5583 – Partner RE/Paris RE) ⁽¹⁾ ..	5
IV <i>Informácie</i>		
INFORMÁCIE INŠTITÚCIÍ A ORGÁNOV EURÓPSKEJ ÚNIE		
Komisia		
2009/C 232/04	Výmenný kurz eura	6

SK

V Oznamy

ADMINISTRATÍVNE POSTUPY

Komisia

2009/C 232/05	MEDIA 2007 – Vývoj, distribúcia, propagácia a vzdelávanie – Výzva na predkladanie návrhov – EACEA/20/09 – Podpora vývoja produkčných projektov – hraných, tvorivých dokumentárnych a animovaných filmov – jednotlivé projekty, balíky projektov a balíky projektov 2. stupeň	7
2009/C 232/06	MEDIA 2007 – Rozvoj, distribúcia, propagácia a odborná príprava – Výzva na predkladanie návrhov – EACEA/21/09 – Podpora pre rozvoj interaktívnych diel online a offline	10

KONANIA TÝKAJÚCE SA VYKONÁVANIA POLITIKY HOSPODÁRSKEJ SÚŤAŽE

Komisia

2009/C 232/07	Rozhodnutie č. 579 z 2. júla 2009 o začatí konania vo veci udelenia povolenia na vyhľadávanie a prieskum ložísk ropy a zemného plynu – podzemných prírodných zdrojov v súlade s článkom 2 ods. 1 oddielom 3 zákona o podzemných prírodných zdrojoch v bloku 1-11 Vranino nachádzajúcom sa v provincii Dobrič a o oznámení plánovaného výberového konania na udelenie povolenia	13
2009/C 232/08	Rozhodnutie č. 580 z 2. júla 2009 o začatí konania vo veci udelenia povolenia na vyhľadávanie a prieskum ložísk ropy a zemného plynu – podzemných prírodných zdrojov v súlade s článkom 2 ods. 1 oddielom 3 zákona o podzemných prírodných zdrojoch v bloku 1 - 17 Ovča Mogila nachádzajúcom sa v provinciách Pleven a Veliko Tarnovo a o oznámení plánovaného výberového konania na udelenie povolenia	16
2009/C 232/09	Predbežné oznámenie o koncentrácii (Vec COMP/M.5608 – Advent/Median Clinics) – Vec, ktorá môže byť posúdená v zjednodušenom konaní ⁽¹⁾	19
2009/C 232/10	Predbežné oznámenie o koncentrácii (Vec COMP/M.5625 – British Land/Blackstone/Broadgate Estate) – Vec, ktorá môže byť posúdená v zjednodušenom konaní ⁽¹⁾	20
2009/C 232/11	Predbežné oznámenie o koncentrácii (Vec COMP/M.5639 – Alpha V/Investindustrial Funds/Permastee-lisa) – Vec, ktorá môže byť posúdená v zjednodušenom konaní ⁽¹⁾	21



⁽¹⁾ Text s významom pre EHP

II

(Oznámenia)

OZNÁMENIA INŠTITÚCIÍ A ORGÁNOV EURÓPSKEJ ÚNIE

KOMISIA

Povolenie štátnej pomoci v rámci ustanovení článkov 87 a 88 Zmluvy o ES**Prípady, ku ktorým nemá Komisia námietky**

(Text s významom pre EHP)

(2009/C 232/01)

Dátum prijatia rozhodnutia	10.9.2009
Referenčné číslo štátnej pomoci	N 412/09
Členský štát	Nemecko
Región	Länder Niedersachsen, Sachsen-Anhalt
Názov (a/alebo názov príjemcu)	NORD/LB
Právny základ	Gesetz über die Feststellung des Haushaltsplans für das Haushaltsjahr 2009 für Niedersachsen; Gesetz zur Garantieermächtigung des Ministeriums der Finanzen zugunsten der Norddeutschen Landesbank- Girozentrale für Sachsen-Anhalt
Druh opatrenia	Schéma pomoci
Účel	—
Forma pomoci	—
Rozpočet	Celková výška plánovanej pomoci 10 000 mil. EUR
Intenzita	—
Trvanie	15.8.2009 – 15.2.2010
Sektory hospodárstva	—
Názov a adresa orgánu poskytujúceho pomoc	Länder Niedersachsen, Sachsen-Anhalt
Ďalšie informácie	—

Rozhodnutie v autentickom jazykovom znení, z ktorého boli odstránené všetky informácie, ktoré sú predmetom obchodného tajomstva, je uverejnené na stránke:

http://ec.europa.eu/community_law/state_aids/state_aids_texts_sk.htm

Povolenie štátnej pomoci v rámci ustanovení článkov 87 a 88 Zmluvy o ES

Prípady, ku ktorým nemá Komisia námietky

(Text s významom pre EHP)

(2009/C 232/02)

Dátum prijatia rozhodnutia	13.7.2009
Referenčné číslo štátnej pomoci	N 316/08
Členský štát	Maďarsko
Región	Közép-Magyarország kivételével valamennyi régió
Názov (a/alebo názov príjemcu)	Közlekedési módok összekapcsolása, gazdasági központok intermodalitásának és közlekedési infrastruktúrájának fejlesztése
Právny základ	10/2008. (VIII. 1.) NFGM rendelet a Közlekedési Operatív Program 4. prioritásának első konstrukciójára vonatkozó részletes szabályokról
Druh opatrenia	Nevratná pomoc
Účel	Rozšírenie, modernizácia a zlepšenie súčasnej dopravnej infraštruktúry a posilnenie jej intermodality.
Forma pomoci	Priamy grant
Rozpočet	16 900 mil. HUF (59,9 mil. EUR)
Intenzita	50 % a 85 %
Trvanie	2009 – 2013
Sektory hospodárstva	Dopravná infraštruktúra
Názov a adresa orgánu poskytujúceho pomoc	Nemzeti Fejlesztési Ügynökség Budapest Wesselényi u. 20–22. 1077 MAGYARORSZÁG/HUNGARY
Ďalšie informácie	—

Rozhodnutie v autentickom jazykovom znení, z ktorého boli odstránené všetky informácie, ktoré sú predmetom obchodného tajomstva, je uverejnené na stránke:

http://ec.europa.eu/community_law/state_aids/state_aids_texts_sk.htm

Dátum prijatia rozhodnutia	3.7.2009
Referenčné číslo štátnej pomoci	N 67/09
Členský štát	Fínsko
Región	—
Názov (a/alebo názov príjemcu)	Muutokset Suomessa voimassa olevaan merirahdiliikenteen tukiohjelmiaan
Právny základ	Laki meriliikenteessä käytettävien alusten kilpailukyyn parantamisesta (1277/2007) ja laki meriliikenteessä käytettävien alusten kilpailukyyn parantamisesta annetun lain muuttamisesta (967/2008)

Druh opatrenia	—
Účel	Zachovať konkurencieschopnosť flotily a podporiť oblasť námornej dopravy (zamestnanosť námorných dopravcov ES, zachovanie príslušného know-how v ES, rozvoj zručností a zlepšenie bezpečnosti v námornej doprave) (1)
Forma pomoci	—
Rozpočet	700 000 EUR ročne (odhadovaný vplyv oznámených opatrení)
Intenzita	100 % (zníženie uplatniteľnej dane na nulu)
Trvanie	do 31. decembra 2011
Sektory hospodárstva	—
Názov a adresa orgánu poskytujúceho pomoc	Merenkulkulaitos Merenkulkulaitoksen Keskushallinto PL 171 FI-00181 Helsinki SUOMI/FINLAND Porkkalankatu 5 FI-00180 Helsinki SUOMI/FINLAND
Ďalšie informácie	—

(1) Existujúcu schému pomoci námornej preprave schválila Komisia v roku 2006 (Štátna pomoc č. N 408/2005, rozhodnutie zo 16. mája 2006 uverejnené v Ú. v. EÚ C 276, 14.11.2006, s. 14).

Rozhodnutie v autentickom jazykovom znení, z ktorého boli odstránené všetky informácie, ktoré sú predmetom obchodného tajomstva, je uverejnené na stránke:

http://ec.europa.eu/community_law/state_aids/state_aids_texts_sk.htm

Dátum prijatia rozhodnutia	3.7.2009
Referenčné číslo štátnej pomoci	N 120/09
Členský štát	Fínsko
Región	—
Názov (a/alebo názov príjemcu)	Muutokset Suomessa voimassa olevaan meriliikenteen tukiohjelman
Právny základ	Laki meriliikenteessä käytettävien alusten kilpailukyyn parantamisesta (1277/2007) ja laki meriliikenteessä käytettävien alusten kilpailukyyn parantamisesta annetun lain muuttamisesta (967/2008)
Druh opatrenia	—
Účel	Zámerom fínskej vlády je reagovať prostredníctvom týchto zmien a doplnení na potrebu ďalej rozvíjať odvetvie námornej dopravy, udržať konkurencieschopnosť loďstva a podporiť „akčný zväzok“ v oblasti námornej dopravy (zamestnávanie námorníkov z ES, udržiavanie námorného know-how v ES, rozvoj námorných zručností a zlepšenie bezpečnosti) (2)
Forma pomoci	—
Rozpočet	200 000 EUR ročne (odhadovaný vplyv oznámeného opatrenia)
Intenzita	100 % (zníženie uplatniteľnej dane z príjmov na nulu)

Trvanie	do 31. decembra 2011
Sektory hospodárstva	—
Názov a adresa orgánu poskytujúceho pomoc	Merenkulkulaitos Merenkulkulaitoksen Keskushallinto PL 171 FI-00181 Helsinki SUOMI/FINLAND Porkkalankatu 5 FI-00180 Helsinki SUOMI/FINLAND
Ďalšie informácie	—

(²) Porovnaj poznámku pod čiarou 1.

Rozhodnutie v autentickom jazykovom znení, z ktorého boli odstránené všetky informácie, ktoré sú predmetom obchodného tajomstva, je uverejnené na stránke:

http://ec.europa.eu/community_law/state_aids/state_aids_texts_sk.htm

Nezvnesenie námietky voči oznámenej koncentrácii**(Vec COMP/M.5583 – Partner RE/Paris RE)****(Text s významom pre EHP)**

(2009/C 232/03)

Dňa 21. septembra 2009 sa Komisia rozhodla nevzniesť námietku voči uvedenej oznámenej koncentrácii a vyhlásiť ju za zlučiteľnú so spoločným trhom. Toto rozhodnutie je založené na článku 6 ods. 1 písm. b) nariadenia Rady (ES) č. 139/2004. Úplné znenie rozhodnutia je dostupné iba v angličtine jazyku a bude zverejnené po odstránení akýchkoľvek obchodných tajomstiev. Bude dostupné:

- v časti webovej stránky Komisie o hospodárskej súťaži venovanej fúziám (<http://ec.europa.eu/competition/mergers/cases/>). Táto webová stránka poskytuje rôzne možnosti na vyhľadávanie individuálnych rozhodnutí o fúziách podľa názvu spoločnosti, čísla prípadu, dátumu a sektorových indexov,
 - v elektronickej podobe na webovej stránke EUR-Lex (<http://eur-lex.europa.eu/en/index.htm>) pod číslom dokumentu 32009M5583. EUR-Lex predstavuje online prístup k európskemu právu.
-

IV

(Informácie)

INFORMÁCIE INŠTITÚCIÍ A ORGÁNOV EURÓPSKEJ ÚNIE

KOMISIA

Výmenný kurz eura ⁽¹⁾

25. septembra 2009

(2009/C 232/04)

1 euro =

Mena	Výmenný kurz	Mena	Výmenný kurz		
USD	Americký dolár	1,4670	AUD	Austrálsky dolár	1,6952
JPY	Japonský jen	132,59	CAD	Kanadský dolár	1,6035
DKK	Dánska koruna	7,4420	HKD	Hongkongský dolár	11,3696
GBP	Britská libra	0,91875	NZD	Novozélandský dolár	2,0462
SEK	Švédská koruna	10,1538	SGD	Singapurský dolár	2,0787
CHF	Švajčiarsky frank	1,5118	KRW	Juhokórejský won	1 740,22
ISK	Islandská koruna		ZAR	Juhoafrický rand	10,9049
NOK	Nórska koruna	8,5020	CNY	Čínsky juan	10,0170
BGN	Bulharský lev	1,9558	HRK	Chorvátska kuna	7,2950
CZK	Česká koruna	25,180	IDR	Indonézska rupia	14 164,36
EEK	Estónska koruna	15,6466	MYR	Malajzijský ringgit	5,0920
HUF	Maďarský forint	270,00	PHP	Filipínske peso	69,412
LTL	Litovský litas	3,4528	RUB	Ruský rubel'	44,1365
LVL	Lotyšský lats	0,7069	THB	Thajský baht	49,284
PLN	Poľský zlotý	4,1960	BRL	Brazílsky real	2,6382
RON	Rumunský lei	4,2008	MXN	Mexické peso	19,7957
TRY	Turecká líra	2,1779	INR	Indická rupia	70,3280

⁽¹⁾ Zdroj: referenčný výmenný kurz publikovaný ECB.

V

(Oznamy)

ADMINISTRATÍVNE POSTUPY

KOMISIA

MEDIA 2007 – VÝVOJ, DISTRIBÚCIA, PROPAGÁCIA A VZDELÁVANIE

Výzva na predkladanie návrhov – EACEA/20/09

Podpora vývoja produkčných projektov – hraných, tvorivých dokumentárnych a animovaných filmov – jednotlivé projekty, balíky projektov a balíky projektov 2. stupeň

(2009/C 232/05)

1. Ciele a opis

Toto oznámenie o výzve na predkladanie návrhov je založené na rozhodnutí Európskeho parlamentu a Rady č. 1718/2006/ES z 15. novembra 2006 o vykonávaní programu na podporu európskeho audiovizuálneho sektora (MEDIA 2007).

Jeden z cieľov programu je prostredníctvom finančnej pomoci podporovať rozvoj produkčných projektov určených pre európske a medzinárodné trhy predložené nezávislými európskymi produkčnými spoločnosťami v týchto kategóriách: dramatická, tvorivá dokumentárna a animovaná tvorba.

2. Oprávnení žiadatelia

Táto výzva je adresovaná európskym spoločnosťami, ktorých aktivity prispievajú k dosiahnutiu uvedených cieľov, najmä nezávislým producentským spoločnostiam.

Uchádzači musia mať sídlo v jednej z týchto krajín:

- 27 krajín Európskej únie,
- krajiny EZVO, Švajčiarsko a Chorvátsko.

3. Oprávnené akcie

Oprávnené sú činnosti v oblasti vývoja týchto audiovizuálnych diel (jednodielne alebo seriály):

- dramatické projekty určené na komerčné využitie s minimálnou dĺžkou 50 minút,
- kreatívne dokumentárne projekty určené na komerčné využitie s minimálnou dĺžkou 25 minút (v prípade seriálov dĺžka jednotlivých epizód),
- animované projekty určené na komerčné využitie s minimálnou dĺžkou 24 minút.

Vývojové a produkčné činnosti nie sú oprávnené pre tieto kategórie diel:

- živé vysielania, televízne hry, programy typu talk show a reality show alebo vzdelávacie, výchovné programy a programy typu „ako na to“,

- dokumentárne filmy propagujúce cestovný ruch, dokumentárne filmy poskytujúce prehľad z nakrúcania iných filmov („making-of“), spravodajstvo, reportáže o zvieratách, správy a dokumentárne telenovely („docu-soap“),
- projekty propagujúce priamo alebo nepriamo odkazy, ktoré sú v rozpore s politikami Európskej únie. Napríklad projekty, ktoré môžu byť v rozpore so záujmami verejného zdravia (alkohol, tabak, drogy), dodržiavaním ľudských práv, bezpečnosťou ľudí, slobodou prejavu a pod.,
- projekty propagujúce násilie a/alebo rasizmus a/alebo projekty s pornografickým obsahom,
- diela propagačného charakteru,
- inštitucionálne produkcie na podporu konkrétnej organizácie alebo jej aktivít.

Výzva na predkladanie návrhov 20/09 má dve uzávierky. Aby mohla byť žiadosť o podporu zahrnutá do 1. uzávierky, musí byť zaslaná agentúre v období od dátumu uverejnenia výzvy na predkladanie návrhov do 27. novembra 2009. Aby mohla byť žiadosť o podporu zahrnutá do 2. uzávierky, musí byť agentúre zaslaná v období od 28. novembra 2009 do 12. apríla 2010, čo je konečný termín výzvy na predkladanie návrhov.

Maximálna dĺžka trvania projektu je do 30. júna 2012 pre žiadosti o podporu predložené v rámci 1. uzávierky a do 30. novembra 2012 pre žiadosti predložené v rámci 2. uzávierky alebo dátumu začatia výroby projektu, podľa toho, ktorý je skôr.

4. Kritériá na udelenie podpory

Z celkového počtu 100 bodov sa pridelia body na základe nasledovného hodnotenia:

Pre jednotlivý projekt

— Kritériá týkajúce sa uchádzajúcej sa spoločnosti (40 bodov):

- kvalita stratégie vývoja (10),
- konzistencia rozpočtu na vývoj (10),
- kvalita finančnej stratégie (10),
- kvalita distribučnej stratégie (10).

— Kritériá týkajúce sa predloženého projektu (60 bodov):

- kvalita projektu (40),
- potenciál výroby a uskutočniteľnosť projektu (10),
- potenciál európskej a medzinárodnej distribúcie (10).

Pre balíky projektov a balíky projektov 2. stupeň

— Kritériá týkajúce sa uchádzajúcej sa spoločnosti (60 bodov):

- schopnosť spoločnosti vyvíjať a vyrábať na európskej úrovni (15 bodov pre balíky projektov – 30 bodov pre balíky projektov 2. stupeň),
- kvalita stratégie vývoja a konzistencia rozpočtu na vývoj (15 bodov pre balíky projektov – 10 bodov pre balíky projektov 2. stupeň),

- kvalita finančnej stratégie (15 bodov pre balíky projektov – 10 bodov pre balíky projektov 2. stupeň),
- kvalita distribučnej stratégie (15 bodov pre balíky projektov – 10 bodov pre balíky projektov 2. stupeň).
- Kritériá týkajúce sa predložených projektov (40 bodov):
 - kvalita projektov (10),
 - potenciál kreatívneho tímu (10),
 - potenciál výroby a uskutočniteľnosť projektu (10),
 - potenciál európskej a medzinárodnej distribúcie (10).

5. Rozpočet

Celkový dostupný rozpočet predstavuje 17 miliónov EUR. Finančný príspevok sa poskytuje vo forme dotácie.

Maximálny finančný príspevok, ktorý sa môže získať na jednotlivý projekt sa pohybuje od 10 000 do 60 000 EUR okrem kinematografických dlhometrážnych animovaných filmov na uvedenie filmu v kinách, pre ktoré je maximálny príspevok 80 000 EUR. Finančný príspevok v žiadnom prípade nesmie prekročiť 50 % oprávnených nákladov predložených producentom (60 % pre projekty vyjadrujúce záujem o podporu európskej kultúrnej rôznorodosti).

Maximálny finančný príspevok, ktorý možno získať pre balíky projektov a balíky projektov 2. stupeň sa pohybuje od 70 000 do 190 000 EUR.

Finančný príspevok v žiadnom prípade nesmie prekročiť 50 % oprávnených nákladov predložených producentom.

6. Uzavierka predkladania žiadostí

Žiadosti musia byť zaslané Výkonnej agentúre pre vzdelávanie, audiovizuálny sektor a kultúru (EACEA) najneskôr do **27. novembra 2009 a 12. apríla 2010** (pozri bod 3) na túto adresu:

Education, Audiovisual and Culture Executive Agency (EACEA) — MEDIA
Mr. Constantin Daskalakis
BOUR 3/30
Avenue du Bourget 1
1140 Brussels
BELGIUM

Uznané budú iba žiadosti, ktoré budú predložené na oficiálnom formulári žiadosti, riadne podpísanom osobou oprávnenou na prijímanie právnych záväzkov v mene uchádzajúcej sa organizácie a ktoré budú obsahovať všetky informácie a prílohy uvedené v úplnom znení tejto výzvy.

Žiadosti poslané faxom alebo elektronickou poštou budú odmietnuté.

7. Úplné znenie výzvy

Úplné znenie usmernení a formuláre žiadosti sú k dispozícii na nasledujúcej internetovej adrese: <http://ec.europa.eu/media>

Žiadosti musia spĺňať všetky podmienky uvedené v usmerneniach a musia byť predložené na príslušných formulároch.

MEDIA 2007 – ROZVOJ, DISTRIBÚCIA, PROPAGÁCIA A ODBORNÁ PRÍPRAVA**Výzva na predkladanie návrhov – EACEA/21/09****Podpora pre rozvoj interaktívnych diel online a offline**

(2009/C 232/06)

1. Ciele a Opis

Oznámenie o výzve na predkladanie návrhov sa zakladá na rozhodnutí Európskeho parlamentu a Rady č. 1718/2006/ES z 15. novembra 2006 o vykonávaní programu na podporu európskeho audiovizuálneho sektoru (MEDIA 2007).

Jedným z cieľov programu je poskytovaním finančnej pomoci podporovať rozvoj produkčných projektov určených pre európske a medzinárodné trhy predložených nezávislými európskymi produkčnými spoločnosťami.

2. Oprávnení žiadatelia

Táto výzva je adresovaná európskym spoločnosťami, ktorých činnosti prispievajú k dosiahnutiu uvedených cieľov, najmä nezávislým produkčným spoločnosťami.

Uchádzači musia mať sídlo v jednej z týchto krajín:

- 27 krajín Európskej únie,
- krajiny EZVO, Švajčiarsko a Chorvátsko.

3. Oprávnené akcie

Za oprávnené sa považujú činnosti týkajúce sa týchto interaktívnych diel:

Koncepčný vývoj (až do prvej aplikácie, ktorú možno prehrať) digitálneho interaktívneho obsahu, ktorý dopĺňa audiovizuálny projekt (hraný, tvorivý dokumentárny alebo animovaný film) a ktorý bol osobitne vyvinutý aspoň pre jednu z týchto platforiem:

- internet,
- PC,
- konzola,
- ručné zariadenie,
- interaktívna televízia.

Tento digitálny obsah musí:

- byť mimoriadne interaktívny a obsahovať naratívny prvok,
- byť originálny, kreatívny a inovatívny v porovnaní s existujúcimi dielami,
- mať európsky komerčný potenciál.

Predložené interaktívne dielo môže dopĺňať iba tieto druhy audiovizuálnych projektov určených na komerčné využitie:

- dramatické projekty s minimálnou dĺžkou 50 minút (celková dĺžka seriálu v prípade seriálu),
- kreatívne dokumentárne projekty s minimálnou dĺžkou 25 minút (v prípade seriálu dĺžka jednotlivých dielov),
- animované projekty s minimálnou dĺžkou 24 minút (celková dĺžka seriálu v prípade seriálu).

Za nie oprávnené sa považujú tieto činnosti:

Nie sú oprávnené činnosti v oblasti rozvoja a produkcie, ktoré patria do týchto kategórií:

- referenčné diela (encyklopédie, atlasy, katalógy, databázy...),
- programy typu „ako na to“ (vzdelávacie programy, návody...),
- nástroje a softvérové služby,
- informačné služby alebo iba služby transakčného charakteru,
- informačné programy a časopisy,
- projekty na propagáciu cestovného ruchu,
- umelecké projekty v oblasti multimédií,
- projekty propagujúce priamo alebo nepriamo odkazy, ktoré sú v rozpore s politikami Európskej únie. Napríklad projekty, ktoré môžu byť v rozpore so záujmami verejného zdravia (alkohol, tabak, drogy), dodržiavaním ľudských práv, bezpečnosťou osôb, slobodou prejavu a pod., sú zakázané,
- projekty propagujúce násilie a/alebo rasizmus a/alebo projekty s pornografickým obsahom,
- diela propagačného charakteru (najmä s obsahom propagujúcim značku),
- inštitucionálne produkcie na podporu konkrétnej organizácie alebo jej činností.

Výzva na predkladanie návrhov 21/09 má dva termíny uzávierky. Aby žiadosť o podporu mohla byť zaradená do prvého termínu uzávierky, musí byť zaslaná agentúre v období medzi dátumom uverejnenia výzvy na predkladanie návrhov a 27. novembra 2009. Aby žiadosť o podporu mohla byť zaradená do druhého dátumu uzávierky, musí byť zaslaná agentúre v období medzi 28. novembra 2009 a 12. apríla 2010, čo je konečný termín na predkladanie návrhov.

V prípade žiadostí o podporu predložených do prvého termínu uzávierky môže projekt trvať maximálne do 30. júna 2012 a do 30. novembra 2012 v prípade žiadostí o podporu predložených do druhého termínu uzávierky alebo do dátumu začatia výroby projektu, podľa toho, čo nastane skôr.

4. Kritériá na udelenie podpory

Z celkového počtu 100 bodov sa budú udeľovať body na základe zváženia týchto kritérií:

- Kritériá týkajúce sa uchádzajúcej sa spoločnosti (40 bodov):
 - kvalita stratégie rozvoja (10),
 - konzistencia rozpočtu určeného na rozvoj (10),
 - kapacita spoločnosti realizovať projekt (10),
 - kvalita stratégie financovania (10),
- Kritériá týkajúce sa predloženého projektu (60 bodov):
 - kvalita obsahu a originalita konceptu v porovnaní s existujúcimi dielami (20),
 - inovatívnosť, vhodnosť techník použitých v diele a kvalita interaktivity (20),
 - potenciál využitia na európskej úrovni a vhodnosť pre cieľové publikum (20).

5. Rozpočet

Celkový rozpočet, ktorý je k dispozícii, dosahuje 2 milióna EUR. Finančný príspevok sa poskytuje vo forme dotácie.

Maximálny finančný príspevok, ktorý možno poskytnúť, sa pohybuje medzi 10 000 a 150 000 EUR.

Poskytnutý finančný príspevok v žiadnom prípade nesmie prekročiť 50 % oprávnených nákladov predložených producentom (60 % v prípade projektov vyjadrujúcich záujem o propagáciu európskej kultúrnej rôznorodosti).

Agentúra si vyhradzuje právo neprideliť všetky disponibilné finančné prostriedky.

6. Uzávierka pre predkladanie žiadostí

Žiadosti musia byť poslané Výkonnej agentúre pre vzdelávanie, audiovizuálny sektor a kultúru (EACEA) najneskôr **27. novembra 2009 a 12. apríla 2010** (pozri bod 3) na adrese:

Education, Audiovisual and Culture Executive Agency (EACEA) — MEDIA
Mr. Constantin Daskalakis
BOUR 3/30
Avenue du Bourget 1
1140 Brussels
BELGIUM

Uznané budú iba žiadosti, ktoré budú predložené na oficiálnom formulári žiadosti, riadne podpísanom osobou oprávnenou na prijímanie právnych záväzkov v mene organizácie predkladajúcej žiadosť, a ktoré budú obsahovať všetky informácie a prílohy uvedené v úplnom znení tejto výzvy.

Žiadosti poslané faxom alebo elektronickou poštou budú odmietnuté.

7. Podrobné informácie

Úplné znenie usmernení a formuláre žiadosti sú k dispozícii na nasledujúcej internetovej adrese: <http://ec.europa.eu/media>

Žiadosti musia spĺňať všetky podmienky uvedené v usmerneniach a musia byť predložené na príslušných formulároch.

KONANIA TÝKAJÚCE SA VYKONÁVANIA POLITIKY HOSPODÁRSKEJ SÚŤAŽE

KOMISIA

ROZHODNUTIE č. 579

z 2. júla 2009

o začatí konania vo veci udelenia povolenia na vyhľadávanie a prieskum ložísk ropy a zemného plynu – podzemných prírodných zdrojov v súlade s článkom 2 ods. 1 oddielom 3 zákona o podzemných prírodných zdrojoch v bloku 1-11 Vranino nachádzajúcom sa v provincii Dobrič a o oznámení plánovaného výberového konania na udelenie povolenia

(2009/C 232/07)

BULHARSKÁ REPUBLIKA

RADA MINISTROV

V súlade s článkom 5 oddielom 2, článkom 42 ods. 1 oddielom 1 a článkom 44 ods. 3 zákona o podzemných prírodných zdrojoch a so zreteľom na článok 4 ods. 2 oddiel 16 a na § 1 oddiel 24a zákona o energetike,

RADA MINISTROV SA ROZHODLA:

1. Začať konanie vo veci udelenia povolenia na vyhľadávanie a prieskum ložísk ropy a zemného plynu v bloku 1-11 Vranino s rozlohou 397,42 km² a súradnicami bodov 1 až 5 podľa prílohy k tomuto rozhodnutiu.
2. Oznámiť, že udelenie povolenia podľa bodu 1 bude predmetom výberového konania.
3. Stanoviť, že obdobie, na ktoré sa vzťahuje povolenie na vyhľadávanie a prieskum, bude trvať 5 rokov odo dňa, keď zmluva o vyhľadávaní a prieskume nadobudne platnosť, pričom toto obdobie sa podľa článku 31 ods. 3 a 4 zákona o podzemných prírodných zdrojoch môže predĺžiť.
4. Výberové konanie na udelenie povolenia podľa bodu 1 sa uskutoční 150. deň po dátume uverejnenia tohto rozhodnutia v *Úradnom vestníku Európskej únie*, v budove ministerstva hospodárstva a energetiky, ul. Triadica č. 8, Sofia.
5. Konečný termín zakúpenia dokumentácie o výberovom konaní je o 17.00 h 120. deň odo dňa uverejnenia tohto rozhodnutia v *Úradnom vestníku Európskej únie*.
6. Konečný termín predloženia žiadostí o účasť na výberovom konaní je o 17.00 h 130. deň odo dňa uverejnenia tohto rozhodnutia v *Úradnom vestníku Európskej únie*.
7. Konečný termín na predloženie ponúk v súlade s dokumentáciou o výberovom konaní je o 17.00 h 144. deň odo dňa uverejnenia tohto rozhodnutia v *Úradnom vestníku Európskej únie*.
8. Na výberovom konaní sa nevyžaduje osobná prítomnosť.
9. Cena dokumentácie o výberovom konaní je stanovená na 2 500 BGN (2 500 bulharských levov). Dokumentáciu o výberovom konaní možno zakúpiť v miestnosti č. 802 na ministerstve hospodárstva a energetiky, ul. Triadica č. 8, Sofia, počas obdobia stanoveného v bode 5.

10. Žiadatelia o účasť na výberovom konaní musia spĺňať požiadavky uvedené v článku 23 ods. 1 zákona o podzemných prírodných zdrojoch.
11. Návrhy žiadateľov sa vyhodnotia podľa navrhnutých pracovných programov, zdrojov na ochranu životného prostredia a na odborné vzdelávanie, bonusov a ich manažérskych a finančných spôsobilostí, ako sa uvádza v dokumentácii o výberovom konaní.
12. Poplatok za účasť na výberovom konaní je stanovený na 50 000 BGN (50 000 bulharských levov) a mal by sa uhradiť na bankový účet ministerstva hospodárstva a energetiky pred konečným termínom uvedeným v bode 6 tak, ako sa uvádza v dokumentácii o výberovom konaní.
13. V prípade, že žiadateľ nebude pripustený k výberovému konaniu, sa mu poplatok vráti do 14 dní odo dňa, keď dostal oznámenie o nepripustení.
14. Poplatok víťazného žiadateľa sa zadrží a poplatky ostatných účastníkov sa vrátia do 14 dní od uverejnenia rozhodnutia Rady ministrov o udelení povolenia na vyhľadávanie a prieskum v bulharskom úradnom vestníku.
15. Žiadosti o účasť na výberovom konaní a návrhy žiadateľov v súlade s dokumentáciou o výberovom konaní by sa mali predložiť ministerstvu hospodárstva a energetiky, ul. Triadica č. 8, Sofia, v súlade s požiadavkami článku 46 zákona o podzemných prírodných zdrojoch.
16. Ponuky by mali byť v súlade s požiadavkami a podmienkami uvedenými v dokumentácii o výberovom konaní.
17. Výberové konanie sa uskutoční aj vtedy, ak naň bude pripustený iba jeden žiadateľ.
18. Minister hospodárstva a energetiky je oprávnený:
 - 18.1. zaslať text tohto rozhodnutia na uverejnenie v *Úradnom vestníku Európskej únie* a v bulharskom úradnom vestníku a takisto na webovej stránke Rady ministrov;
 - 18.2. zorganizovať realizáciu výberového konania.
19. Odvolania voči tomuto rozhodnutiu sa môžu podávať na Najvyšší správny súd do 14 dní od jeho uverejnenia v *Úradnom vestníku Európskej únie*.

Predseda vlády
Sergei STANISHEV

Hlavný tajomník rady ministrov
Vesselin DAKOV

Verná kópia,
Vedúci úradu vlády
Vesselin DAKOV

PRÍLOHA

ZOZNAM SÚRADNÍC

1. Zemepisné súradnice (sústava súradníc: 1950): bloku 1-11 Vranino:

- | | | |
|----|--------------------------------|---------------------------------|
| 1. | 43° 39' 42,190" severnej šírky | 28° 14' 59,825" východnej dĺžky |
| 2. | 43° 36' 49,199" severnej šírky | 28° 30' 00,834" východnej dĺžky |
| 3. | 43° 25' 54,191" severnej šírky | 28° 23' 09,845" východnej dĺžky |
| 4. | 43° 29' 46,184" severnej šírky | 28° 11' 05,835" východnej dĺžky |
| 5. | 43° 39' 42,190" severnej šírky | 28° 14' 59,825" východnej dĺžky |
-

ROZHODNUTIE č. 580**z 2. júla 2009**

o začatí konania vo veci udelenia povolenia na vyhľadávanie a prieskum ložísk ropy a zemného plynu – podzemných prírodných zdrojov v súlade s článkom 2 ods. 1 oddielom 3 zákona o podzemných prírodných zdrojoch v bloku 1 - 17 Ovča Mogila nachádzajúcom sa v provinciách Pleven a Veliko Tarnovo a o oznámení plánovaného výberového konania na udelenie povolenia

(2009/C 232/08)

BULHARSKÁ REPUBLIKA

RADA MINISTROV

V súlade s článkom 5 oddielom 2, článkom 42 ods. 1 oddielom 1 a článkom 44 ods. 3 zákona o podzemných prírodných zdrojoch a so zreteľom na článok 4 ods. 2 oddiel 16 a na § 1 oddiel 24a zákona o energetike,

RADA MINISTROV SA ROZHODLA:

1. Začať konanie vo veci udelenia povolenia na vyhľadávanie a prieskum ložísk ropy a zemného plynu v bloku 1-17 Ovča Mogila s rozlohou 260,96 km² a súradnicami bodov 1 až 5 podľa prílohy k tomuto rozhodnutiu.
2. Oznámiť, že udelenie povolenia podľa bodu 1 bude predmetom výberového konania.
3. Stanoviť, že obdobie, na ktoré sa vzťahuje povolenie na vyhľadávanie a prieskum, bude trvať 5 rokov odo dňa, keď zmluva o vyhľadávaní a prieskume nadobudne platnosť, pričom toto obdobie sa podľa článku 31 ods. 3 a 4 zákona o podzemných prírodných zdrojoch môže predĺžiť.
4. Výberové konanie na udelenie povolenia podľa bodu 1 sa uskutoční 150. deň po dátume uverejnenia tohto rozhodnutia v *Úradnom vestníku Európskej únie*, v budove ministerstva hospodárstva a energetiky, ul. Triadica č. 8, Sofia.
5. Konečný termín zakúpenia dokumentácie o výberovom konaní je o 17.00 h 120. deň odo dňa uverejnenia tohto rozhodnutia v *Úradnom vestníku Európskej únie*.
6. Konečný termín predloženia žiadostí o účasť na výberovom konaní je o 17.00 h 130. deň odo dňa uverejnenia tohto rozhodnutia v *Úradnom vestníku Európskej únie*.
7. Konečný termín na predloženie ponúk v súlade s dokumentáciou o výberovom konaní je o 17.00 h 144. deň odo dňa uverejnenia tohto rozhodnutia v *Úradnom vestníku Európskej únie*.
8. Na výberovom konaní sa nevyžaduje osobná prítomnosť.
9. Cena dokumentácie o výberovom konaní je stanovená na 500 BGN (500 bulharských levov). Dokumentáciu o výberovom konaní možno zakúpiť v miestnosti č. 802 na ministerstve hospodárstva a energetiky, ul. Triadica č. 8, Sofia, počas obdobia stanoveného v bode 5.
10. Žiadatelia o účasť na výberovom konaní musia spĺňať požiadavky uvedené v článku 23 ods. 1 zákona o podzemných prírodných zdrojoch.
11. Návrhy žiadateľov sa vyhodnotia podľa navrhnutých pracovných programov, zdrojov na ochranu životného prostredia a na odborné vzdelávanie, bonusov a ich manažérskych a finančných spôsobilostí, ako sa uvádza v dokumentácii o výberovom konaní.
12. Poplatok za účasť na výberovom konaní je stanovený na 10 000 BGN (10 000 bulharských levov) a mal by sa uhradiť na bankový účet ministerstva hospodárstva a energetiky pred konečným termínom uvedeným v bode 6 tak, ako sa uvádza v dokumentácii o výberovom konaní.

13. V prípade, že žiadateľ nebude pripustený k výberovému konaniu, sa mu poplatok vráti do 14 dní odo dňa, keď dostal oznámenie o nepripustení.
14. Poplatok víťazného žiadateľa sa zadrží a poplatky ostatných účastníkov sa vrátia do 14 dní od uverejnenia rozhodnutia Rady ministrov o udelení povolenia na vyhľadávanie a prieskum v bulharskom úradnom vestníku.
15. Žiadosti o účasť na výberovom konaní a návrhy žiadateľov v súlade s dokumentáciou o výberovom konaní by sa mali predložiť ministerstvu hospodárstva a energetiky, ul. Triadica č. 8, Sofia, v súlade s požiadavkami článku 46 zákona o podzemných prírodných zdrojoch.
16. Ponuky by mali byť v súlade s požiadavkami a podmienkami uvedenými v dokumentácii o výberovom konaní.
17. Výberové konanie sa uskutoční aj vtedy, ak naň bude pripustený iba jeden žiadateľ.
18. Minister hospodárstva a energetiky je oprávnený:
 - 18.1. zasláť text tohto rozhodnutia na uverejnenie v *Úradnom vestníku Európskej únie* a v bulharskom úradnom vestníku a takisto na webovej stránke Rady ministrov;
 - 18.2. zorganizovať realizáciu výberového konania.
19. Odvolania voči tomuto rozhodnutiu sa môžu podávať na Najvyšší správny súd do 14 dní od jeho uverejnenia v *Úradnom vestníku Európskej únie*.

Predseda vlády
Sergei STANISHEV

Hlavný tajomník rady ministrov
Vesselin DAKOV

Verná kópia
Vedúci úradu vlády
Vesselin DAKOV

PRÍLOHA

ZOZNAM SÚRADNÍC

1. Zemepisné súradnice (sústava súradníc: 1950): bloku 1-17 Ovča Mogila:
- | | | |
|----|--------------------------------|---------------------------------|
| 1. | 43° 31' 53,551" severnej šírky | 25° 08' 03,624" východnej dĺžky |
| 2. | 43° 31' 49,230" severnej šírky | 25° 28' 10,182" východnej dĺžky |
| 3. | 43° 26' 37,261" severnej šírky | 25° 28' 10,451" východnej dĺžky |
| 4. | 43° 26' 41,617" severnej šírky | 25° 08' 05,618" východnej dĺžky |
| 5. | 43° 31' 53,551" severnej šírky | 25° 08' 03,624" východnej dĺžky |
-

Predbežné oznámenie o koncentrácii
(Vec COMP/M.5608 – Advent/Median Clinics)
Vec, ktorá môže byť posúdená v zjednodušenom konaní
(Text s významom pre EHP)
(2009/C 232/09)

1. Komisii bolo dňa 17. septembra 2009 podľa článku 4 nariadenia Rady (ES) 139/2004 ⁽¹⁾ doručené oznámenie o zamýšľanej koncentrácii, ktorou podnik Advent International Corporation („Advent“, USA) získava v zmysle článku 3 ods. 1 písm. b) nariadenia Rady kontrolu nad časťami podnikov skupiny Median (Nemecko) prostredníctvom kúpy akcií.

2. Predmet činnosti dotknutých podnikov:

— Advent: investície do súkromných majetkových zdrojov na celom svete,

— Median: prevádzkovanie rehabilitačných klíník a nemocníc poskytujúcich akútnu zdravotnú starostlivosť v Nemecku. Z celkového počtu 32 klíník, ktoré v súčasnosti patria do skupiny podnikov Median, sa akvizícia týka 26 rehabilitačných klíník a jednej nemocnice poskytujúcej akútnu zdravotnú starostlivosť.

3. Na základe predbežného posúdenia a bez toho, aby bolo dotknuté konečné rozhodnutie v tejto veci, sa Komisia domnieva, že oznámená transakcia by mohla spadať do rozsahu pôsobnosti nariadenia (ES) č. 139/2004. V súlade s oznámením Komisie týkajúcim sa zjednodušeného konania pre posudzovanie určitých druhov koncentracíi podľa nariadenia Rady (ES) č. 139/2004 ⁽²⁾ je potrebné uviesť, že túto vec je možné posudzovať v súlade s postupom stanoveným v oznámení.

4. Komisia vyzýva zainteresované tretie strany, aby predložili prípadné pripomienky k zamýšľanej koncentrácii.

Pripomienky musia byť Komisii doručené najneskôr do 10 dní od dátumu uverejnenia tohto oznámenia. Pripomienky je možné zaslať faxom (+32 22964301 alebo 22967244) alebo poštou s uvedením referenčného čísla COMP/M.5608 – Advent/Median Clinics na túto adresu:

European Commission
Directorate-General for Competition
Merger Registry
1049 Bruxelles/Brussel
BELGIQUE/BELGIË

⁽¹⁾ Ú. v. EÚ L 24, 29.1.2004, s. 1.

⁽²⁾ Ú. v. EÚ C 56, 5.3.2005, s. 32.

Predbežné oznámenie o koncentracii
(Vec COMP/M.5625 – British Land/Blackstone/Broadgate Estate)
Vec, ktorá môže byť posúdená v zjednodušenom konaní
(Text s významom pre EHP)
(2009/C 232/10)

1. Komisii bolo dňa 18. septembra 2009 podľa článku 4 nariadenia Rady (ES) č. 139/2004 ⁽¹⁾ doručené oznámenie o zamýšľanej koncentrácii, ktorou podniky Blackstone Group („Blackstone“, USA) a British Land Company plc („British Land“, Spojené kráľovstvo) získavajú v zmysle článku 3 ods. 1 písm. b) nariadenia Rady spoločnú kontrolu nad podnikmi vlastiacimi komplex nehnuteľností „The Broadgate Estate“ v Londýne prostredníctvom kúpy akcií.

2. Predmet činnosti dotknutých podnikov:

- Blackstone: globálna správa majetku a poskytovanie finančných poradenských služieb,
- British Land: investovanie do nehnuteľností, a najmä správa, financovanie a rozvoj komerčných nehnuteľností,
- Broadgate Estate: držiteľ vlastníckeho a užívateľského práva vzťahujúceho sa na 17 nehnuteľností v Londýne.

3. Na základe predbežného posúdenia a bez toho, aby bolo dotknuté konečné rozhodnutie v tejto veci, sa Komisia domnieva, že oznámená transakcia by mohla spadať do rozsahu pôsobnosti nariadenia (ES) č. 139/2004. V súlade s oznámením Komisie týkajúcim sa zjednodušeného konania pre posudzovanie určitých druhov koncentracií podľa nariadenia Rady (ES) č. 139/2004 ⁽²⁾ je potrebné uviesť, že túto vec je možné posudzovať v súlade s postupom stanoveným v oznámení.

4. Komisia vyzýva zainteresované tretie strany, aby predložili prípadné pripomienky k zamýšľanej koncentrácii.

Pripomienky musia byť Komisii doručené najneskôr do 10 dní od dátumu uverejnenia tohto oznámenia. Pripomienky je možné zaslať faxom (+32 22964301 alebo 22967244) alebo poštou s uvedením referenčného čísla COMP/M.5625 – British Land/Blackstone/Broadgate Estate na túto adresu:

European Commission
Directorate-General for Competition
Merger Registry
1049 Bruxelles/Brussel
BELGIQUE/BELGIË

⁽¹⁾ Ú. v. EÚ L 24, 29.1.2004, s. 1.

⁽²⁾ Ú. v. EÚ C 56, 5.3.2005, s. 32.

Predbežné oznámenie o koncentrácii
(Vec COMP/M.5639 – Alpha V/Investindustrial Funds/Permasteelisa)
Vec, ktorá môže byť posúdená v zjednodušenom konaní
(Text s významom pre EHP)
(2009/C 232/11)

1. Komisii bolo dňa 18. septembra 2009 podľa článku 4 nariadenia Rady (ES) č. 139/2004 ⁽¹⁾ doručené oznámenie o zamýšľanej koncentrácii, ktorou podnik Investindustrial L.P. („Investindustrial LP“, Jersey-Normanské ostrovy), Investindustrial IV L.P. („Investindustrial IV LP“, Jersey-Normanské ostrovy) spolu s podnikom „Investindustrial Funds“ a Alpha Private Equity Fund V („Alpha V“, Jersey-Normanské ostrovy) získavajú v zmysle článku 3 ods. 1 písm. b) nariadenia Rady spoločnú kontrolu nad celým podnikom Permasteelisa S.p.A. („Permasteelisa“, Taliansko) prostredníctvom kúpy akcií.

2. Predmet činnosti dotknutých podnikov:

- Investindustrial LP, Investindustrial IV LP a Alpha V: súkromné kapitálové fondy, ktoré získavajú a opätovne predávajú podniky v prospech investorov,
- Permasteelisa: návrh, výroba a inštalácia architektonických fasád (výplňových stien) pre veľké budovy, interiérových stien a priečok, ako aj návrh a inštalácia vybavenia obchodov strednej a vysokej cenovej kategórie.

3. Na základe predbežného posúdenia a bez toho, aby bolo dotknuté konečné rozhodnutie v tejto veci, sa Komisia domnieva, že oznámená transakcia by mohla spadať do rozsahu pôsobnosti nariadenia (ES) č. 139/2004. V súlade s oznámením Komisie týkajúcim sa zjednodušeného konania pre posudzovanie určitých druhov koncentrácií podľa nariadenia Rady (ES) č. 139/2004 ⁽²⁾ je potrebné uviesť, že túto vec je možné posudzovať v súlade s postupom stanoveným v oznámení.

4. Komisia vyzýva zainteresované tretie strany, aby predložili prípadné pripomienky k zamýšľanej koncentrácii.

Pripomienky musia byť Komisii doručené najneskôr do 10 dní od dátumu uverejnenia tohto oznámenia. Pripomienky je možné zaslať faxom (+32 22964301 alebo 22967244) alebo poštou s uvedením referenčného čísla COMP/M.5639 – Alpha V/Investindustrial Funds/Permasteelisa na túto adresu:

European Commission
Directorate-General for Competition
Merger Registry
1049 Bruxelles/Brussel
BELGIQUE/BELGIË

⁽¹⁾ Ú. v. EÚ L 24, 29.1.2004, s. 1.

⁽²⁾ Ú. v. EÚ C 56, 5.3.2005, s. 32.

INÉ AKTY

KOMISIA

Uverejnenie žiadosti o zápis do registra podľa článku 6 ods. 2 nariadenia Rady (ES) č. 510/2006 o ochrane zemepisných označení a označení pôvodu poľnohospodárskych výrobkov a potravín

(2009/C 232/12)

Týmto uverejnením sa poskytuje právo vzniesť námietky proti žiadosti o zápis podľa článku 7 nariadenia Rady (ES) č. 510/2006. Vznesené námietky sa musia Komisii doručiť do šiestich mesiacov po uverejnení tejto žiadosti.

JEDNOTNÝ DOKUMENT

NARIADENIE RADY (ES) č. 510/2006

„CASTAÑA DE GALICIA“

ES č.: ES-PGI-0005-0609-21.06.2007

CHZO (X) CHOP ()

1. **Názov CHZO:**

„Castaña de Galicia“

2. **Členský štát alebo tretia krajina:**

Španielsko

3. **Opis poľnohospodárskeho výrobku alebo potraviny:**3.1. *Druh výrobku (príloha II):*

Trieda 1.6 – Ovocie, zelenina a obilniny v pôvodnom stave alebo spracované

3.2. *Opis výrobku, na ktorý sa vzťahuje názov uvedený v bode 1:*

Chránené zemepisné označenie „Castaña de Galicia“ je vyhradené pre plody pochádzajúce z pôvodných galícijských kultivarov európskych gaštanov (*Castanea sativa*, Mill.), ktoré sú určené na ľudskú spotrebu a na trh sa uvádzajú v čerstvom alebo zmrazenom stave.

Tieto kultivary sú tvorené súborom miestnych ekotypov pochádzajúcich zo šľachtení, ktoré po stáročia uskutočňovali poľnohospodári s cieľom zlepšiť ich výnosnosť a kvalitu. Ich morfológia a genetické osobitosti sú v porovnaní s morfológiou a genetickými osobitosťami kultivarov pochádzajúcich z ostatných oblastí produkcie Španielska, Portugalska a Francúzska dokonale opísané a vymedzené. Tieto kultivary sa považujú za nenahraditeľné dedičstvo fytoгенетických zdrojov z hľadiska ochrany biologickej a genetickej diverzity a majú právne vymedzený štatút „odrod na uchovávanie“.

Za týchto podmienok ochrana tradičných techník pestovania gaštanu v Galícii postupom času umožnila vyšľachtiť rovnorodý súbor pôvodných kultivarov, na ktorých sa zakladá dobrá povest galícijského gaštanu.

Základné vlastnosti, ktoré charakterizujú „Castaña de Galicia“, sú tieto:

- Oplodie gaštanového sfarbenia a lesklého vzhľadu.
- Tenké osemenie (blana), mierne prenikajúce do semena a ľahko sa oddeľujúce pri lúpaní.
- Sladká chuť a pevná, nie mäkká štruktúra.
- Obsah vlhkosti plodu po zbere je od 50 do 60 %.
- V ostnatej tobolke sú najviac 3 plody.
- Priemerný obsah uhlíhydrátov je 59,5 % (priemerný obsah v sušine), čo je vyššia hodnota ako hodnota zaznamenaná vo všetkých ostatných oblastiach produkcie nachádzajúcich sa na španielskom území.
- Veľmi malé priemerné percentuálne podiely plodov s povrchovými trhlinkami (4,5 %) a jadrom s priehradkami (2,1 %). Galícijské gaštany vykazujú najnižšiu hodnotu týchto dvoch parametrov v porovnaní s gaštanmi zo zvyšných španielskych oblastí produkcie.

Po vyššie uvedenom opise priemerných hodnôt vzťahujúcich sa na galícijský gaštan nasleduje vymenovanie vlastností, ktoré sa po zbere vzťahujú na plod s chráneným zemepisným označením „Castaña de Galicia“, a to:

- minimálna vlhkosť 50 % a maximálna vlhkosť 60 %,
- maximálny percentuálny podiel plodov majúcich jadro s priehradkami nepresahuje 12 %,
- minimálny percentuálny podiel uhlíhydrátov 55 %,
- maximálny počet plodov na jeden kilogram nepresahuje 120 v prípade čerstvých plodov a 200 v prípade zmrazených plodov.

Žiadne z balení gaštanov s CHZO „Castaña de Galicia“ by nemalo obsahovať viac ako 5 % plodov, ktoré nespĺňajú predpísanú špecifikáciu.

Proces zmrazovania slúži iba na predĺženie doby uchovania výrobku a v prísnom zmysle slova nejde o proces spracovania, takže čerstvé plody a mrazené plody majú tie isté fyzikálne, chemické a organoleptické vlastnosti, ako sú vlastnosti opísané vyššie v texte.

3.3. Suroviny (len pri spracovaných výrobkoch):

—

3.4. Krmivo (len pri výrobkoch živočíšneho pôvodu):

—

3.5. Konkrétne kroky pri výrobe, ktoré sa musia uskutočniť v označenej zemepisnej oblasti:

Okrem pestovania ako takého neexistujú osobitné postupy, ktoré by sa mali uskutočniť v označenej zemepisnej oblasti produkcie.

3.6. Osobitné pravidlá krájania, strúhania, balenia atď.:

Gaštany, na ktoré sa vzťahuje CHZO „Castañas de Galicia“, sa čerstvé uvádzajú na trh v sieťkach, obaloch z rafie alebo plátenných obaloch. Pokiaľ ide o mrazený výrobok, uvádza sa na trh v obaloch z materiálov na potravinárske účely povolených príslušnými právnymi predpismi. V oboch prípadoch budú prípustné tieto hmotnosti: 500 g, 1 kg, 2,5 kg, 5 kg, 10 kg, 15 kg, 20 kg a 25 kg. Dá sa uvažovať aj o iných veľkostiach, pokiaľ nepoškodzujú kvalitu výrobku.

3.7. Osobitné pravidlá označovania:

Na baleniach gaštanov uvádzaných na trh pod chráneným zemepisným označením „Castaña de Galicia“ sa bude musieť nachádzať obchodná etiketa zodpovedajúca jednotlivému výrobcovi/baliarni, ako aj etiketa CHZO so súvislým alfanumerickým kódom, ktorý povolil a vydal kontrolný orgán, s logom chráneného zemepisného označenia.

Chránené zemepisné označenie „Castaña de Galicia“ bude povinne uvedené tak na obchodnej etikete, ako aj na etikete CHZO.

Na etiketách spracovaných výrobkov (gaštanové pyrė, gaštanový krėm, gaštanové sirupy, gaštanové liehoviny, ľadové gaštany, čokolády s ľadovými gaštanmi atď.) sa môže uviesť, že gaštany použité na ich výrobu pochádzajú z gaštanov s CHZO „Castaña de Galicia“, pokiaľ surovina spĺňa požiadavky ustanovené v špecifikácii.

4. **Stručné vymedzenie zemepisnej oblasti:**

Zemepisná oblasť, na ktorú sa vzťahuje chránené zemepisné označenie „Castaña de Galicia“, zahŕňa časť územia autonómneho spoločenstva Galícia, ktoré na západe vymedzuje „Dorsal gallega“ a na severe „Sierra del Xistral“.

Z administratívneho hľadiska oblasť pestovania zahŕňa:

- provinciu A Coruña: oblasť Terra de Melide a lokality Arzúa a Boimorto (oblasť Arzúa),
- celú provinciu Lugo okrem lokalít O Vicedo, Viveiro, Xove a Cervo (oblasť Mariña occidentale), Burela a Foz (oblasť Mariña centrale) a Barreiros a Ribadeo (oblasť Mariña orientale),
- všetky lokality provincie Ourense,
- provinciu Pontevedra: oblasti Tabeirós-Terra de Montes a Deza, lokality Cotobade, A Lama a Campo Lameiro (oblasť Pontevedra) a lokalitu Cuntis (oblasť Caldas).

Takto vymedzená oblasť produkcie spĺňa optimálne podmienky týkajúce sa množstva zrážok, teplotné a dažďovo-teplotné podmienky, podmienky týkajúce sa nadmorskej výšky a pôdne podmienky pre pestovanie kvalitných gaštanov.

5. **Súvislosť so zemepisnou oblasťou:**

5.1. *Špecifickosť zemepisnej oblasti:*

Vymedzená zemepisná oblasť má klimatické podmienky, ktoré prospievajú dobrému rastu plodín a vysokej kvalite galícijského gaštanu (mierne teploty počas celej doby rastu a zrenia plodu a vlhkosť okolitého prostredia, ktoré napomáhajú vysokému stupňu vlhkosti plodu, čo sú vlastnosti, ktoré výrobku dodávajú vysokú kvalitu).

Osobitné vlastnosti zemepisnej oblasti, na ktorú sa vzťahuje CHZO, ktoré majú priamy súvis s parametrami považovanými za optimálne pre gaštan, sú podrobnejšie opísané v nasledujúcich odsekoch:

- Množstvo dažďových zrážok: oblasť produkcie je síce veľmi daždivá, s ročným úhrnom zrážok okolo 1 000 mm, ale režim dažďových zrážok sa vyznačuje aj určitou letnou suchosťou, ktorá sa vytráca počínajúc mesiacom september. Oba tieto faktory prispievajú ku kvalite gaštanu. Z tejto oblasti sú vylúčené oblasti Galície, ktoré sú najbližšie k pobrežiu a v ktorých sú hodnoty odporúčané pre pestovanie plodiny prekročené.
- Teplota: oblasť zaznamenáva priemerné ročné teploty od 6 °C do 14 °C, čo zodpovedá rozpätiu odporúčanému pre gaštan (od 3 °C do 16 °C), a vyznačuje sa vysokými letnými teplotami, ktoré napomáhajú zreniu a rastu plodov.
- Dažďovo-teplotné pomery: východná polovica Galície vykazuje najpriaznivejší režim dažďových zrážok a teplôt pre gaštan, druh, ktorý najlepšie rastie v prostrediach s určitou okolitou vlhkosťou, avšak nie nadmernou, ktorá by podporovala rozvoj chorôb, akými sú atramentová choroba a rakovina kôry.
- Nadmorská výška: nadmorská výška označenej oblasti sa zhoduje s nadmorskými výškami, ktoré sú pre gaštanový strom najvhodnejšie (od 400 m do 900 m, pričom však nepresahuje 1 200 m).
- Pôdy a litológia: podstatnú časť plochy tvoria pôdy vytvorené na granitových a metamorfovaných horninách (bridlice) s voľnou štruktúrou, bohatých na organické látky, s nízkym pH a malým obsahom aktívneho vápenca, ktoré sú považované za najvhodnejšie na pestovanie gaštanu.

Gaštan je plodina s veľkou environmentálnou hodnotou. Je dokonale prispôsobený pôdno-klimatickým podmienkam prevládajúcim v oblastiach vysokého a stredne vysokého pohoria vnútrozemskej Galície, takže v týchto oblastiach predstavuje najkonkurencieschopnejšiu agronomickú alternatívu. Samotný historický vývoj územného rozvoja a spôsobov využívania územia (v prospech rýchlorastúcich drevín a pestovania kukurice alebo zemiakov) sa sám osebe stal faktorom, ktorý dodatočne prispel k uvedenému zemepisnému vymedzeniu.

5.2. Špecifickosť výrobku:

Okrem špecifickosti vyplývajúcej z pôdnych a klimatických podmienok oblasti produkcie, uvedených v predchádzajúcom bode, ktoré napomáhajú optimálnemu rastu plodiny, sa pestovanie galícijských gaštanov zakladá na dlhodobej šľachtiteľskej práci, ktorú dlhé storočia vykonávali galícijskí poľnohospodári v rámci *soutos* (tento výraz označuje sady pozostávajúce zo stromov rovnakého alebo podobného veku, na ktoré sa vzťahujú rovnaké pestovateľské postupy). Ľudský faktor, ktorý sa prejavil starostlivo vykonávanými tradičnými pestovateľskými postupmi, tak zohral kľúčovú úlohu v nepretržitom procese šľachtenia odrôd (pokiaľ ide o výnosové a kvalitatívne vlastnosti), ktorý vyústil do radu pôvodných ekotypov, ktoré viedli k vzniku kvalitného galícijského gaštanu, ako ho poznáme v súčasnosti. Práve spojenie všetkých týchto faktorov prinieslo gaštanu súčasnú povest' a vychýrenosť.

Model produkcie tvorený *soutos*, ktorý je stále aktuálny, nielenže objasňuje existujúcu súvislosť medzi plodinou a tradíciou v produkcii gaštanov v Galícii, ale zároveň zohráva významnú úlohu ako zdroj rastlinného materiálu použiteľného v nových výsadbách gaštanov, uskutočňovaných v súlade s modernými pestovateľskými postupmi.

Z charakteristických vlastností, ktoré galícijskému gaštanu dodávajú kvalitatívnu osobitosť v porovnaní s gaštanmi pochádzajúcimi z iných oblastí produkcie, treba zdôrazniť tieto:

- Tenké osemenie, čo uľahčuje šúpanie plodu.
- Malý percentuálny podiel jadier s priehradkami, čo je skutočnosť, ktorá má rovnako ako skutočnosť uvedená v predchádzajúcom odseku značný vplyv na ľahkosť šúpania.
- Vysoký obsah vlhkosti – kritérium, ktoré je veľmi cenené tak pri konzumácii čerstvých plodov, ako aj pri výrobe spracovaných výrobkov.
- Malý percentuálny podiel plodov s povrchovými trhlinkami, čo výrazne znižuje množstvo odpadu počas procesu triedenia a výberu.
- Veľmi vysoký obsah škrobu, čo gaštanu dodáva sladšiu chuť po jeho premene na cukry (prirodzená hydrolyza dozrievaním a hydrolyza vyvolaná tepelnými procesmi).

5.3. Príčinná súvislosť medzi zemepisnou oblasťou a akosťou alebo vlastnosťami výrobku (pre CHOP) alebo špecifickou akosťou, povest'ou alebo inou vlastnosťou výrobku (pre CHZO):

Divoký gaštan sa vyskytuje v lesoch v Galícii už od pleistocénu, ale jeho zdomácnenie a začiatky jeho pestovania sa datujú od čias rímskej nadvlády. Neskôr, v stredoveku, podporili jeho nový rozmach duchovenstvo a šľachta, ktorí rozšírili pestovanie gaštanového stromu, ktoré bolo úzko späté s pestovaním viniča.

Šľachtenie a rozmnožovanie pôvodných odrôd vysokokvalitného gaštanu, ktoré sú vo všeobecnosti vhodné na zmiešané využívanie (drevo a plody), sa teda vykonávali už od vekov. Na druhej strane, veľká rozptýlenosť obyvateľstva ktorá je historicky príznačná pre Galíciu a vďaka ktorej je osídlené prakticky celé územie (pobrežné oblasti, centrálné plošiny, údolia a pohorie), napomohla vyšľachteniu mnohých odrôd, ktoré majú rôzne schopnosti spojené s prostredím ako napríklad vynikajúce prispôsobenie sa pôdno-klimatickým podmienkam a plody, ktoré majú nízky podiel jadier s priehradkami, primeranú veľkosť, malý podiel trhliniek atď.

Optimálne prispôsobenie sa gaštana podmienkam životného prostredia vymedzenej zemepisnej oblasti (špecifickosť zemepisnej oblasti) ako také dodáva výrobku vysokú kvalitu, ktorá vyplýva z logickej príčinnej súvislosti medzi dobrým rastom druhu a získaním kvalitných plodov. Okrem toho mierne teploty počas celej doby rastu a zrenia gaštana a vysoký stupeň okolitej vlhkosti v oblasti produkcie dodávajú plodu značne vysoký percentuálny podiel vlhkosti, čo je faktor veľmi cenený tak pri konzumácii gaštanov v čerstvom stave, ako aj pri ich používaní ako suroviny pri výrobe spracovaných výrobkov.

Na druhej strane pestovateľské postupy uplatňované v *soutos* predstavovali tradičný produktívny model galícijskej výroby gaštanov. Postupné šľachtenie a zdomácnenie gaštana založené na produktivite a kvalite sa uskutočňovalo v tomto rámci a viedlo k vzniku súboru miestnych ekotypov, z ktorých pochádzajú pôvodné kultivary pestované v súčasnosti a na ktorých spočíva kvalita a povest galícijského gaštana.

Vychýrenosť galícijských gaštanov sa premieta do dobrého postavenia, ktoré majú na španielskom trhu. Niektoré gaštany iného pôvodu sa predávajú dokonca pod rozlišujúcim označením „galiciennes“ (galícijské), čo dokazuje ich dobrú povest. Z mnohých bibliografických odkazov, ktoré podporujú historickú dobrú povest galícijského gaštana, možno vymenovať tieto:

- bohatá dokumentácia uchovaná v galícijských kláštoroch odkazujúca na dôležitosť galícijského gaštana v stredoveku. Túto dokumentáciu citujú rôzne diela, medzi nimi najmä „El priorato benedictino de San Vicenzo de Pombeiro y su colección diplomática en la Edad Media“ a „El monasterio de S. Clodio do Ribeiro en la Edad Media: Estudio y Documentos“ od Lucasa Álvareza a P. Lucasa Domíngueza, alebo aj „Colección Diplomática do mosteiro cisterciense de Sta. María de Oseira“ od Romaního Martíneza,
- zmienka Alexandra Dumasa o kvalite galícijských gaštanov v jeho cestopisnom rozprávaní „De Paris à Cadix“ napísanom v roku 1847,
- skutočnosť, že Abel Bouhier vo svojom diele s názvom „La Galice: essai géographique d'analyse et d'interprétation d'un vieux complexe agraire“ považuje gaštany za jeden z najvýznamnejších prvkov galícijskej poľnohospodárskej krajiny,
- mnohé odkazy na slávnosti *magosto* (ľudové slávnosti, ktoré sa konali v mnohých lokalitách všade v Galícii a v ktorých hrá gaštan významnú úlohu), k akým patrí napr. slávnosť, o ktorej sa zmieňuje Manuel Murguía vo svojom diele „Historia de Galicia“ (1865),
- dôležité miesto v gastronómii vyhradené galícijskému gaštanu v kuchárskych receptoch, ako sú recepty Manuela Puga y Parga (1874 – 1917) v jeho knihe „La Cocina Práctica“ (1905), alebo ešte v mnohých jedlách opísaných Álvaroom Cunqueiro v „La Cocina Gallega“ (1973).

Dodatočný nepriamy spôsob, ako dokázať významné miesto galícijského gaštana a jeho dobrú povest a vychýrenosť, spočíva v preskúmaní prípadov zobrazených na internete po zadaní kľúčových slov „châtaigne galicienne“ (galícijský gaštan) a v ich porovnaní so zobrazenými prípadmi týkajúcimi sa gaštanov iného pôvodu. Napríklad vyhľadávanie na Googli uskutočnené 20. novembra 2008 prostredníctvom kľúčových slov „castaña/s gallega/s“ (v španielčine) a „castaña/s galega/s“ (v galícijsčine) umožnilo zobraziť 5 600 prípadov v porovnaní s menej ako 200 prípadmi pri kľúčových slovách „castaña/s española/s“, alebo dokonca menej ako 20 odpovedí v prípade gaštanov iného pôvodu (Astúria, Andalusia alebo Extremadura).

Odkaz na uverejnenie špecifikácie:

Rozhodnutie z 3. novembra 2006 o schválení žiadosti o zápis do registra chráneného zemepisného označenia „Castaña de Galicia“.

Diario Oficial de Galicia número 219, del día 14 de noviembre de 2006 [Úradný vestník Galície číslo 219 zo 14. novembra 2006].

<http://dxosi.xunta.es:90/Doc/Dog2006.nsf/FichaContenido/234BE?OpenDocument>

Uverejnenie žiadosti o zápis do registra podľa článku 6 ods. 2 nariadenia Rady (ES) č. 510/2006 o ochrane zemepisných označení a označení pôvodu poľnohospodárskych výrobkov a potravín

(2009/C 232/13)

Týmto uverejnením sa poskytuje právo vzniesť námietky proti žiadosti o zápis podľa článku 7 nariadenia Rady (ES) č. 510/2006. Vznesené námietky sa musia Komisii doručiť do šiestich mesiacov po uverejnení tejto žiadosti.

ZHRNUTIE

NARIADENIE RADY (ES) č. 510/2006**„ΕΞΑΙΡΕΤΙΚΟ ΠΑΡΘΕΝΟ ΕΛΑΙΟΛΑΔΟ ΣΕΛΙΝΟ ΚΡΗΤΗΣ“ (EXERETIKO PARTHENO ELOADO SELINO KRITIS)****ES č.: EL-PDO-0005-0515-20.12.2005****CHZO (X) CHOP ()**

V tomto zhrnutí sú uvedené hlavné body špecifikácie výrobku na informačné účely.

1. Príslušný orgán v členskom štáte:

Názov: Διεύθυνση Βιολογικής Γεωργίας, του Υπουργείου Αγροτικής Ανάπτυξης και Τροφίμων (Oddelenie ekologického poľnohospodárstva ministerstva pre rozvoj vidieka a potraviny)

Adresa: Αχαρνών 29 (Acharnon 29)
Αθήνα/Athens
ΕΛΛΑΔΑ/GREECE

Tel. +30 2108232025

Fax +30 2108821241

e-mail: ax29u029@minagric.gr, ax29u030@minagric.gr

2. Skupina:

Názov: Ένωση Αγροτικών Συνεταιρισμών Σελίνου (Únia poľnohospodárskych družstiev oblasti Selinos)

Adresa: Παλαιοχώρα Κάνδαρος Χανίων (Palaiohora Kandanos Hanion)
TK 73001
ΕΛΛΑΔΑ/GREECE

Tel. +30 2823041209 / 41306

Fax +30 282341463

e-mail: easselini@otenet.gr

Zloženie: Výrobcovia/spracovatelia (X) Iné: ()

3. Druh výrobku:

Trieda: 1.5. Oleje a tuky

4. Špecifikácia:

[zhrnutie požiadaviek podľa článku 4 ods. 2 nariadenia (ES) č. 510/2006]

4.1. Názov:

„Εξαιρετικό Παρθένο Ελαιόλαδο Σέλινο Κρήτης“ (Exeretiko Partheno Eleolado Selino Kritis)

4.2. Opis:

Extra panenský olivový olej tmavozelenej až zelenej farby s mediánom defektov rovným nule, ovocnej, mierne horkej a pikantnej chuti a s ovocnou olivovou arómou s minimálnym mediánom ovocnosti 3,2. Maximálna kyslosť 0,7 % (percentuálny podiel podľa hmotnosti kyseliny olejovej) a maximálne peroxidové číslo 15 (meq aktívneho kyslíka/kg). Koeficient extinkcie K270 má maximálnu hodnotu 0,15, koeficient extinkcie K232 má maximálnu hodnotu 2,5 a odchýlka koeficientu extinkcie má maximálnu hodnotu 0,00.

Olivový olej sa vyrába z olív odrody „tsounati“ v pomere najmenej 60 % a z olív odrody „koroneiki“ v pomere maximálne 40 %.

Fyzikálno-chemické a organoleptické vlastnosti Exeretiko Partheno Eleolado Selino Kritis vznikajú najmä v dôsledku osobitných klimatických (vysoká úroveň slnečného žiarenia, veľa dažďových zrážok, nízka relatívna vlhkosť) a geomorfologických podmienok (zvažujúci sa terén so značnými odchýlkami v nadmorskej výške) v tejto oblasti a v dôsledku využívania komparatívnych výhod, ktorými sú vlastnosti odrôd tsounati a koroneiki, ktoré sa pestujú v zónach vymedzenej zemepisnej oblasti s rôznou nadmorskou výškou.

4.3. Zemepisná oblasť:

Olivy a olivový olej sa vyrábajú v rámci vymedzenej zemepisnej oblasti. Zemepisnou oblasťou je okres Selinos, ktorá sa nachádza v juhozápadnej časti prefektúry Chania. Pokrýva administratívne okresy obcí Kandanos, Pelekanos a Anatolikos Selinos. Táto oblasť je prevažne hornatá, presahuje nadmorskú výšku 1 000 metrov n.m. Je pokrytá olivovníkmi, ktoré predstavujú hlavný produkt rodinných hospodárstiev v okrese Selinos.

4.4. Dôkaz o pôvode:

Vysledovateľnosť produktu je zaručená v každom štádiu výrobného procesu, od pestovania olív cez spracovanie, skladovanie, prepravu a standardizáciu výrobku až po štádium, keď sa výrobok dostane ku konečnému spotrebiteľovi.

Všetky osoby zapojené do tohto procesu uchovávajú údaje týkajúce sa výrobných a štandardizačných postupov tak, aby príslušný dozorný orgán (v súčasnosti OPEGEP) mohol skontrolovať, či sa dodržali všetky postupy na zabezpečenie vysledovateľnosti výrobku.

4.5. Spôsob výroby:

Odrody tsounati a koroneiki sa pestujú extenzívne a pomocou veľmi malého počtu zásahov (hnojivá, zavlažovanie, prípravky na ochranu rastlín). Odroda koroneiki sa pestuje na pôde v maximálnej nadmorskej výške 500 metrov, zatiaľ čo odroda tsounati možno nájsť vo vyšších zemepisných výškach. V miestach, kde sa terén zvažuje iba mierne, sa pôda obrába najmä pomocou mechanických prostriedkov. Vzhľadom na to, že väčšina pôdy v tejto oblasti je neutrálna až kyslá, nepoužívajú sa sírne hnojivá, ale príležitostne sa hnojí vápnom. Olivovníky dobre reagujú na každoročný prísun dusíka, zatiaľ čo reakcia na draselné hnojivá je malá, ale pozitívna. V tejto oblasti je veľmi málo zavlažovaných olivových hájov. Hlavným nepriateľom pestovania olív je olivová muška (*Bactrocera oleae*), proti ktorej bojuje Generálne riaditeľstvo pre rozvoj vidieka prefektúry Chania preventívnym postrekom návnady na pôdu. Populácia olivovej mušky sa monitoruje pomocou vhodných pascí. V rámci boja proti olivovým uzlíkom sa rany preventívne postrekujú a dezinfikujú vhodnými prípravkami, najmä v prípade odrody koroneiki. Hoci odroda tsounati je citlivá na hubu *Cycloconium oleaginum*, nepovažuje sa za nevyhnutné prijať žiadne opatrenia, pretože v dôsledku geomorfológie oblasti je zabezpečené dobré prevetrávanie a relatívna vlhkosť vzduchu sa udržiava na úrovniach, ktoré nie sú dostatočné na rozvinutie choroby.

Zber odrody koroneiki sa začína začiatkom novembra a končí sa v decembri, zatiaľ čo odroda tsounati dozrieva po etapách a jej zber sa začína koncom decembra – začiatkom januára, počas studeného obdobia sa pozastavuje a opäť sa začína koncom februára a končí sa v apríli. Podstatná časť odrody tsounati, ktorá sa používa na výrobu extra panenského olivového oleja Selinos, sa však zbiera koncom januára, a preto tento olivový olej spĺňa požadované špecifikácie kvality. Kritériá používané na stanovenie stupňa zrelosti plodu sú také, že plod je zrelý vtedy, ak sa farba šupky úplne zmenila zo zelenožltej na tmavopurpurovú a ak aspoň polovica dužiny má tmavofialovú farbu. Olivy sa zbierajú pomocou nástrojov na otlkanie a zbierajú sa aj zo zeme po ich spontánnom spadnutí do záchytných sietí.

Olivy sa prepravujú najmä vo vreciach vyrobených z ľahkého materiálu alebo v plastových nádobách. Skladujú sa v špeciálnych priestoroch s kontrolovanými podmienkami, aby sa zachovali ich osobitné vlastnosti. Vzhľadom na to, že olivy by sa mali spracovať najneskôr do 24 hodín po zbere, čas prepravy a skladovania by mal byť čo najkratší a spolu by nemal presiahnuť 24 hodín.

Olivový olej sa lisuje mechanickými prostriedkami pri teplote nepresahujúcej 25 °C v olivových mlynoch danej oblasti, ktoré schválil príslušný dozorný orgán. Olivový olej vyrobený najmä z odrody koroneiki, ale aj z odrody tsounaki, sa primeraným spôsobom skladuje jeden až tri mesiace dovtedy, kým sa nezmieša v bubnoch. Počas skladovania sa usadené tuhé častice a usadeniny odstraňujú stáčaním olivového oleja do čistého bubna tak, aby sa obmedzilo jeho vystavenie vplyvu kyslíka a aby sa na minimum znížilo množstvo vzduchu, s ktorým prichádza do kontaktu.

4.6. Súvislosť:

Historické súvislosti

V kotline Kantanos sa nachádzajú monumentálne olivovníky nazývané „dekaoktouses“, ktoré sú viac ako 1 500 rokov staré, s obvodom kmeňov do 12,3 metra; „mantinades“ (krétske ľudové piesne) tiež potvrdzujú, že Selinos je oblasťou produkcie olív.

Prírodné súvislosti

Pokiaľ ide o terén vymedzenej zemepisnej oblasti, tvorí ho najmä bridličnatá pôda, hoci v menších množstvách sa vyskytuje aj vápenatá pôda. Oblasť je väčšinou hornatá, nad 400 metrov n.m., s prevažne zvažujúcim sa terénom, okrem kotliny Kantanos, ktorá je morfológicky rovinou. Medzi charakteristické znaky tejto oblasti patria intenzívne zrážky, nízka relatívna vlhkosť a malý počet oblačných dní.

Terén so zvažujúcou sa pôdou, ktorá sa končí nížinou, poskytuje olivovým hájom veľmi veľa slnečného svetla, prispieva k zvýšeniu koncentrácie alkaloidov, ktoré dávajú konečnému výrobku jeho typický ovocný charakter. Okrem toho nízky organický obsah pôdy prispieva k zvýšeniu aromatických zložiek vo vyrobenom olivovom oleji. Jemne horká a pikantná chuť sa pripisuje pridaní malého množstva odrody koroneiki do konečného výrobku a dosahuje sa vďaka fenolickým látkam, ktoré sa nachádzajú v olivách počas zberu. Tmavozelená farba sa dosahuje v dôsledku zvýšenej koncentrácie chlorofylu, najmä feofytínu a pirofeofytínu.

Klimatické podmienky v tejto oblasti (vlhkosť, teplota) umožňujú, aby sa vlastnosti odrody tsounati, ktorú možno považovať za odrodu nachádzajúcu sa vo svojom prirodzenom prostredí, rozvinuli v plnej miere. Neskorý charakter odrody, ktorý sa prejavuje neskorým kvitnutím a neskorým nasadzovaním plodov, a preto neskorým zretím, ovplyvňuje teplota a relatívna vlhkosť vzduchu a pôd, ktoré sú v rozhodujúcich obdobiach optimálne. Rovnako odolnosť odrody tsounati pred chladom umožňuje jeho pestovanie v širokej miere v celej oblasti. Odroda koroneiki sa najlepšie pestuje v nižších nadmorských výškach a v pôde, ktorá je dostatočne vlhká, čím sa najlepším možným spôsobom využíva osobitný terén vymedzenej zemepisnej oblasti.

Pestovanie odrôd tsounati a koroneiki a rozšírenie výroby extra panenského olivového oleja Selinos sú jediným spôsobom, ako môže vymedzená zemepisná oblasť napredovať, keďže prevládajúca chudobná a v značnej miere kyslá, bridličnatá pôda neumožňuje prejsť na pestovanie inej plodiny alebo inej odrody alebo zaviesť intenzívne metódy pestovania, ktoré sú produktívnejšie. Prírodná krása scenérie tejto oblasti sa uchováva, keďže bohatý povrchový koreňový systém odrody tsounati zabraňuje najmä povrchovému odplavovaniu pôdy a erózii osobitne krehkého bridličnatého zvažujúceho sa terénu.

4.7. Kontrolný orgán:

Orgány uvedené ďalej v texte v súčasnosti kontrolujú a uplatňujú opatrenia týkajúce sa chráneného označenia pôvodu olivového oleja v súlade s vnútroštátnymi právnymi predpismi.

Názov: Διεύθυνση Γεωργίας του Ν. Χανίων (Riaditeľstvo pre poľnohospodárstvo prefektúry Chania)

Adresa: Σφακίων 26 (Sfakion 26)

TK 73174 Χανιά (Hania)

ΕΛΛΑΔΑ/GREECE

Tel. +30 2821056463

Fax +30 2821028047

e-mail: u14901@minagric.gr

Názov: Οργανισμός Πιστοποίησης και Ελέγχου Γεωργικών Προϊόντων, Ο.Π.Ε.Γ.Ε.Π. (Organizácia pre certifikáciu a kontrolu poľnohospodárskych výrobkov, OPEGEP)

Adresa: Άνδρου 1 και Πατισίων (Androu 1 and Patision)

TK 11257

ΕΛΛΑΔΑ/GREECE

Tel. +30 2108231277

Fax +30 2108231438

e-mail: info@agrocert.gr

4.8. Označovanie:

Na obale olivového oleja musí byť uvedené: „Εξαιρετικό Παρθένο Ελαιόλαδο Σέλινο Κρήτης“ (Exeretiko Partheno Eleolado Selino Kritis), ako aj informácie požadované vnútroštátnymi právnymi predpismi a právnymi predpismi Spoločenstva.

KORIGENDÁ

Korigendum k oznámeniu Komisie podľa článku 16 ods. 4 nariadenia Európskeho parlamentu a Rady (ES) č. 1008/2008 o spoločných pravidlách prevádzky leteckých dopravných služieb v Spoločenstve Závazky služby vo verejnom záujme v súvislosti s pravidelnými leteckými dopravnými službami

(Úradný vestník Európskej únie C 217 z 11. septembra 2009)

(2009/C 232/14)

Na strane 10 pod „Adresa, na ktorej je možné získať znenie záväzku služby vo verejnom záujme a všetky relevantné informácie a/alebo dokumentáciu v súvislosti s verejnou súťažou a so záväzkom služby vo verejnom záujme“:

namiesto: „Vyhláska zo 14. augusta 2009: zmena ZVS na trase Štrasburg – Rím (NOR: DEVA0918070A).“

má byť: „Vyhláska zo 14. augusta 2009: zavedenie ZVS na trase Štrasburg – Rím (NOR: DEVA0918070A).“

namiesto: „osp-compagnies@dta.aviation-civile.gouv.fr“

má byť: „compagnies.dta@aviation-civile.gouv.fr“

INÉ AKTY

Komisia

2009/C 232/12	Uverejnenie žiadosti o zápis do registra podľa článku 6 ods. 2 nariadenia Rady (ES) č. 510/2006 o ochrane zemepisných označení a označení pôvodu poľnohospodárskych výrobkov a potravín	22
2009/C 232/13	Uverejnenie žiadosti o zápis do registra podľa článku 6 ods. 2 nariadenia Rady (ES) č. 510/2006 o ochrane zemepisných označení a označení pôvodu poľnohospodárskych výrobkov a potravín	27

Korigendá

2009/C 232/14	Korigendum k oznámeniu Komisie podľa článku 16 ods. 4 nariadenia Európskeho parlamentu a Rady (ES) č. 1008/2008 o spoločných pravidlách prevádzky leteckých dopravných služieb v Spoločenstve Závazky služby vo verejnom záujme v súvislosti s pravidelnými leteckými dopravnými službami (Ú. v. EÚ C 217, 11.9.2009)	31
---------------	---	----



Predplatné na rok 2009 (bez DPH, vrátane poštovného)

Úradný vestník EÚ, séria L + C, len tlačené vydanie	22 úradných jazykov EÚ	1 000 EUR ročne (*)
Úradný vestník EÚ, séria L + C, len tlačené vydanie	22 úradných jazykov EÚ	100 EUR mesačne (*)
Úradný vestník EÚ, séria L + C, tlačené vydanie + ročný CD-ROM	22 úradných jazykov EÚ	1 200 EUR ročne
Úradný vestník EÚ, séria L, len tlačené vydanie	22 úradných jazykov EÚ	700 EUR ročne
Úradný vestník EÚ, séria L, len tlačené vydanie	22 úradných jazykov EÚ	70 EUR mesačne
Úradný vestník EÚ, séria C, len tlačené vydanie	22 úradných jazykov EÚ	400 EUR ročne
Úradný vestník EÚ, séria C, len tlačené vydanie	22 úradných jazykov EÚ	40 EUR mesačne
Úradný vestník EÚ, séria L + C, mesačný (súhrnný) CD-ROM	22 úradných jazykov EÚ	500 EUR ročne
Dodatok k úradnému vestníku (séria S), Verejné obstarávanie a výberové konania, CD-ROM, dve vydania za týždeň	viacjazyčné: 23 úradných jazykov EÚ	360 EUR ročne (= 30 EUR mesačne)
Úradný vestník EÚ, séria C – konkurzy	jazyk(-y), v ktorom(-ých) sa konajú konkurzy	50 EUR ročne

(*) Predaj jednotlivých čísel: do 32 strán: 6 EUR
od 33 do 64 strán: 12 EUR
nad 64 strán: cena určená individuálne

Úradný vestník Európskej únie, ktorý vychádza vo všetkých úradných jazykoch Európskej únie, si možno predplatiť v ktoromkoľvek z 22 jazykových znení. Zahŕňa sériu L (Právne predpisy) a C (Informácie a oznámenia).

Každé jazykové znenie má samostatné predplatné.

V súlade s nariadením Rady (ES) č. 920/2005 uverejneným v úradnom vestníku L 156 z 18. júna 2005 a ustanovujúcim, že inštitúcie Európskej únie nie sú viazané povinnosťou vyhotovovať všetky právne akty v írskom jazyku a uverejňovať ich v tomto jazyku, sa úradné vestníky uverejnené v írskom jazyku predávajú osobitne.

Predplatné na dodatok k úradnému vestníku (séria S – Verejné obstarávanie a výberové konania) zahŕňa všetkých 23 úradných jazykových znení na jednom viacjazyčnom CD-ROM-e.

Predplatitelia Úradného vestníka Európskej únie môžu získať rôzne prílohy k úradnému vestníku, ktoré sa budú zasielať na základe jednoduchej žiadosti. O vydaní týchto príloh budú informovaní prostredníctvom oznámení pre čitateľov, ktoré sa vkladajú do Úradného vestníka Európskej únie.

Predaj a predplatné

Platené publikácie, ktoré vydáva Úrad pre publikácie, sú k dispozícii u komerčných distribútorov. Zoznam komerčných distribútorov možno nájsť na tejto internetovej adrese:

http://publications.europa.eu/others/agents/index_sk.htm

EUR-Lex (<http://eur-lex.europa.eu>) poskytuje priamy a bezplatný prístup k právu Európskej únie. Na stránke si možno prehliadať Úradný vestník Európskej únie, ako aj zmluvy, právne predpisy, judikatúru a návrhy právnych aktov.

Viac sa dozviete na stránke: <http://europa.eu>



Úrad pre vydávanie publikácií Európskej únie
2985 Luxemburg
LUXEMBURSKO

SK